



李 凌寒 / Ryokan Ri

(+81)90-9153-0634 li0123@logos.t.u-tokyo.ac.jp

Research Interest

- Natural Language Processing (NLP)
 - Multilingual Representation Learning
 - Machine Translation
 - Intersection of linguistics and machine learning

Education

- Apr' 2018 - : Tsuruoka Lab., Graduate School of Information Science and Technology, The University of Tokyo
 - Apr' 2020 - : Ph. D student
 - Apr' 2018 - Mar' 2020: Master student
- Apr' 2013 - Mar' 2018: College of Arts an Sciences, The University of Tokyo
 - Apr' 2015 - Mar' 2018: Bachelor of Arts (linguistics)
 - Jun' 2016 - Jun' 2017: The University of Sydney (Student Exchange)
 - Apr' 2013 - Mar' 2015: Natural Science I

Experience

- Apr' 2020 - : Research intern at [Studio Ousia](#) in Tokyo, Japan
- Jul' 2020 - Sep' 2020: Research intern at [IBM Research - Ireland](#) (remote work)

Skills

- Natural Languages: Japanese (native), English (fluent), Chinese (fluent)
- Programming Languages: python, C++, ruby

Publications

INTERNATIONAL

Pretraining with Artificial Language: Studying Transferable Knowledge in Language Models, Ryokan Ri, Ikuya Yamada and Yoshimasa Tsuruoka, Proceedings of the 60th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL), 2022.

mLUKE: The Power of Entity Representations in Multilingual Pretrained Language Models, Ryokan Ri, Ikuya Yamada and Yoshimasa Tsuruoka, Proceedings of the 60th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL), 2022.

Modeling Target-side Inflection in Placeholder Translation, Ryokan Ri, Toshiaki Nakazawa and Yoshimasa Tsuruoka, The 18th Machine Translation Summit (MT Summit), 2021.

Zero-pronoun Data Augmentation for Japanese-to-English Translation, Ryokan Ri, Toshiaki Nakazawa and Yoshimasa Tsuruoka, The 8th Workshop on Asian Translation (WAT), 2021.

Data Augmentation for Learning Bilingual Word Embeddings with Unsupervised Machine Translation, Sousuke Nishikawa, Ryokan Ri and Yoshimasa Tsuruoka, ACL-IJCNLP 2021 Student Research Workshop (SRW), 2021.

Revisiting the Context Window for Cross-lingual Word Embeddings, Ryokan Ri and Yoshimasa Tsuruoka, Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL), 2020.

The University of Tokyo's Submissions to the WAT 2020 Shared Task, Rikters Matīss, Toshiaki Nakazawa, and Ryokan Ri, in *Proceedings of the 7th Workshop on Asian Translation*, 2020.

Document-aligned Japanese-English Conversation Parallel Corpus, Matīss Rikters, Ryokan Ri, Tong Li and Toshiaki Nakazawa, Proceedings of the 5th Conference on Machine Translation (WMT), 2020.

Designing the Business Conversation Corpus, Matīss Rikters, Ryokan Ri, Tong Li and Toshiaki Nakazawa, The 6th Workshop on Asian Translation (WAT), 2019.

What do Multilingual Neural Machine Translation Models Learn about Typology?, Ryokan Ri and Yoshimasa Tsuruoka, The First Workshop on Typology for Polyglot NLP (TyP-NLP), 2019.

DOMESTIC

Japanese-English Conversation Parallel Corpus for Promoting Context-aware Machine Translation Research, Matiss Rikters, Ryokan Ri, Tong Li and Toshiaki Nakazawa, 自然言語処理, 28 (2), 380-403, 2021.

ゼロ代名詞データ拡張による日英機械翻訳の改善, 李 凌寒, 中澤 敏明, 鶴岡 慶雅. 言語処理学会 第27回年次大会 (2021).

ビジネスシーン対話対訳コーパスの構築と対話翻訳の課題, 中澤敏明, 李凌寒, Matiss Rikters. 言語処理学会 第27回年次大会 (2021).

多言語単語埋め込みのための文脈窓の分析, 李 凌寒, 鶴岡 慶雅. 言語処理学会 第26回年次大会 (2020).

文脈情報を考慮した日英ニューラル機械翻訳, 李 凌寒, 中澤 敏明, 鶴岡 慶雅. 言語処理学会 第25回年次大会 (2019).

FrameNetを利用した談話関係の認識, 李 凌寒, 加藤 恒昭. 言語処理学会 第24回年次大会 (2018).

Honors & Awards

- Microsoft Research PhD Fellowship 2021 Nomination Award.
- Language Resource Award from The Association for Natural Language Processing in NLP 2021 (Japanese domestic conference).